

В своей деятельности кафедра английской филологии и переводоведения руководствуется федеральными законами, актами Президента Российской Федерации, Правительства Российской Федерации, Федерального органа управления образования, Республиканской целевой программой комплексного развития профессионального образования в Чувашской Республике на 2011-2016 годы, Типовым положением об образовательном учреждении высшего профессионального образования (высшем учебном заведении) Российской Федерации, Уставом ЧГПУ и программой развития вуза.

Организационно-правовое обеспечение образовательной деятельности

В 2018-2019 учебном году кафедра английской филологии и переводоведения осуществляет обучение студентов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация №1

«

Специальный перевод» и направлениям подготовки бакалавриата:

-

44.03.05 «Педагогическое образование» (с двумя профилями обучения), профили обучения «Иностранный язык (английский), Иностранный язык (немецкий)».

-

44.03.05 «Педагогическое образование» (с двумя профилями обучения) , профили обучения «Иностранный язык (английский), Иностранный язык (французский)».

### **Качественный состав ППС**

В 2018-2019 учебном году на кафедре работает 10 штатных преподавателей, в том числе: 10 кандидатов наук, доцентов. Один преподаватель является членом-корреспондентом Академии педагогических наук РФ.

Все блоки дисциплин кафедры обеспечены квалифицированными кадрами. Лекционные курсы читают: канд. филол. наук, доцент Никитинская Л.В.; канд. филол. наук, доцент Шугаева Н. Ю.; канд. филол. наук, доцент Кормилина Н.В.; канд. пед. наук Курникова Н.С., канд. пед. наук, доцент Сидорова Л. А.; к. пед. наук, доцент Мартынова И. Н., канд. пед. наук., доцент Васильева Е. Н., кандидат пед. наук, доцент Громова Е.Н., к.филол.н. Засецкова Е.Н. Преподаватели кафедры являются практикующими переводчиками и регулярно привлекаются к работе в качестве переводчиков по контрактам с Министерствами и ведомствами Чувашской Республики.

### Организация учебного процесса

В своей деятельности кафедра английской филологии и переводоведения руководствуется федеральными законами, актами Президента Российской Федерации, Правительства Российской Федерации, Федерального органа управления образования, Республиканской целевой программой комплексного развития профессионального образования в Чувашской Республике на 2011-2018 годы, Типовым положением об образовательном учреждении высшего профессионального образования (высшем учебном заведении) Российской Федерации, Уставом ЧГПУ и программой развития вуза.

Главной целью коллектива кафедры английской филологии и переводоведения Чувашского государственного педагогического университета в 2018-2019 учебном году является совершенствование системы подготовки квалифицированных специалистов, конкурентно способных на рынке труда, компетентных, ответственных, свободно владеющих своей профессией и ориентированных в смежных областях деятельности, способных к эффективной работе по специальности на уровне мировых стандартов, готовых к постоянному профессиональному росту.

Организация учебного процесса на кафедре английской филологии и переводоведения осуществляется в строгом соответствии с Государственным стандартом и имеющимися учебными планами и программами. Лекционные курсы читаются к.филол.н., доцентом Никитинской Л.В. (история английского языка, теоретическая грамматика), к. филол.н., доцентом Шугаевой Н.Ю. (лексикология английского языка, стилистика английского языка, теория перевода), к. пед. наук, доцентом Васильевой Е.Н. (лингвистические основы межкультурной коммуникации), к.филол.н., доцентом Курниковой Н.С. (история литературы Великобритании и США), к. пед.н., доцентом Громовой Е.Н. (сравнительная типология), к.п.н., доцентом Сидоровой Л.А. (теоретическая фонетика английского языка, страноведение Великобритании и США), к.ф.н., доцентом Кормилиной Н.В. (общее языкознание, введение в языкознание, история лингвистических учений), к. пед.

н., доцентом Мартыновой И.Н. (введение в теорию межкультурной коммуникации, основы компьютерного перевода), доцентом Засецковой Е.Н. (история литературы ПИП).

Курсовыми и выпускными квалификационными работами по теории и истории английского языка и теории перевода руководят кандидаты филологических наук, доценты Шугаева Н.Ю., Никитинская Л. В., Кормилина Н.В., кандидаты педагогических наук, доценты Сидорова Л.А., Мартынова И.Н., Курникова Н.С., Громова Е.Н., Васильева Е.Н.

### **Применение внутрисеместровой аттестации**

Внутрисеместровая аттестация проводится по всем учебным дисциплинам учебного плана текущего семестра и является формой промежуточного контроля и оценки качества учебной работы студента в течение семестра. Данная аттестация преследует своей целью экспертную оценку качества усвоения студентом учебного материала в соответствии с утвержденными советом факультета программами учебных дисциплин и определяет готовность студентов к предстоящей экзаменационной сессии. В ходе проведения внутрисеместровой аттестации знания преподаватели осуществляют ежемесячные аттестации в соответствии с разработанной для каждого курса системой рейтинговой оценки знаний студентов.

Для проведения подобной аттестации на кафедре английской филологии и переводоведения разработаны и применяются: тестовые задания, в том числе и на электронных носителях, контрольные работы, лабораторные работы, устные зачетные задания, сценические презентации по тематике пройденных уроков, мультимедийные презентации по предметам. Популярными формами проведения внутрисеместровой аттестации являются ролевая игра, драматизация, конкурсы на иностранных языках по пройденным темам, мультимедийные презентации, проектная деятельность.

Проблемы мониторинга качества успеваемости студентов, использования рейтинговой системы оценки успеваемости студентов, а также вопросы, связанные с организацией внутрисеместровой аттестации регулярно обсуждаются на заседании кафедры. Старшие преподаватели курсов постоянно ведут работу по совершенствованию системы рейтинговой оценки знаний студентов. Внутрисеместровая аттестация и контроль за успеваемостью студентов осуществляются преподавателями кафедры посредством ежемесячных аттестаций (с выставлением оценок за месяц в экране успеваемости

студентов). Студенты, имеющие пропуски занятий и задолженности по итогам внутрисеместровых аттестаций приглашаются на заседания кафедры для обсуждения их успеваемости и посещаемости.

Преподаватели кафедры используют в учебном процессе современные методики обучения и формы организации занятий. В учебном процессе широко используются аудио и видео материалы, видео класс, компьютерный класс, аутентичные телепрограммы.

### **Разработка нового поколения учебно-методических пособий по предметной подготовке:**

Преподаватели кафедры используют в учебном процессе современные методики обучения и формы организации занятий. В учебном процессе широко используются аудио и видео материалы, видео класс, компьютерный класс. Популярными формами проведения итоговых занятий являются ролевая игра, драматизация, конкурсы СТЭМ на английском языке по пройденной теме. Для ведения лекций, практических и лабораторных занятий используются технические средства обучения.

В учебном процессе активно используются изданные преподавателями кафедры учебные и учебно-методические пособия, в том числе:

- Васильева Е.Н. Сборник лексико-грамматических упражнений по переводу к учебнику Upstream Proficiency: Учебно-методическое пособие / Е.Н. Васильева, Е.Н. Громова, И.Н. Мартынова. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2013. - 95 с.*
- Васильева Е.Н. Лингвистический аспект межкультурной коммуникации: учебное пособие / Е.Н. Васильева. Чебоксары: Чуваш.гос. пед. ун-т, 2018. 66 с.*
- Громова Е.Н. Основы теории английского языка : учебное пособие. Учебное пособие / Е.Н.Громова. Чуваш. гос.пед. ун-т. 2017. - 64 с.*
- Громова Е.Н. Сравнительная типология : курс лекций : учебное пособие / Е.Н. Громова. - Чебоксары - Чуваш. гос. пед. ун-т, 2018. - 66 с.;*
- Засецкова, Е.Н. Практикум по истории литературы Великобритании и США : учебно-методическое пособие / Е .Н. Засецкова, Н.С. Курникова. - Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2018. - 81 с.;*
- Курникова, Н.С. Reading Between the Lines : учебно-методическое пособие по интерпретации художественного текста / Е. Н. Васильева, Н. С. Курникова. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2014. -114 с.*
- Курникова Н.С. интерпретация художественного текста : учебное пособие / Н.С. курникова. - Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т, 2018. - 81 с.*
- Мартынова И.Н. Введение в теорию межкультурной коммуникации / И. Н. Мартынова.*

- Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т им. И. Я. Яковлева, 2014. - 85 с. (учебное пособие);  
Мартынова И.Н. Автоматизированный и машинный перевод : электронное учебное пособие. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т им. И.Я.Яковлева. - 2018.  
Никитинская Л.В. Английский язык : морфологические характеристики современного английского языка / Л.А. Никитинская. Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т . - 124 с.;  
Никитинская Л.В. Английский язык: морфологический аспект / Л.В. Никитинская. Чебоксары: Чуваш.гос. пед. ун-т, 2017 -100 с.  
Сидорова, Л.А. The United States of America: History and the Present. США: история и современность (для студентов факультета иностранных языков) : тесты : учебно-методическое пособие / Л. А. Сидорова. Чебоксары: Чуваш. гос. пед. ун-т им. И.Я. Яковлева, 2013. - 34 с.  
Сидорова Л.А. Практика речевого общения: IV курс (Часть I): учебное пособие / Л.А. Сидорова, Е.Н. Засецкова. Чебоксары: Чуваш. Гос. пед. университет им. И. Я. Яковлева, 2014. -84 с.  
Шугаева Н.Ю. Внешнекультурная лексика английского языка: учебное пособие / Н.Ю. Шугаева. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2013. - 108 с.  
Шугаева Н.Ю. Современная англоязычная лексикография : учебное пособие / Н. Ю. Шугаева. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2014. - 120 с.  
Шугаева Н.Ю. Основы стилистики английского языка : учебное пособие / Н. Ю. Шугаева. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2014. - 120 с.  
Шугаева, Н.Ю. Практикум по стилистике английского языка : учебно-методическое пособие / Н.Ю. Шугаева. Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2015. - 95  
Шугаева Н.Ю. Краткий курс теории перевода : учебное пособие / Н.Ю. Шугаева . Чебоксары, 2015. - 96 с.  
Шугаева Н.Ю. Основы лексикологии английского языка : учебное пособие / Н.Ю. Шугаева. Чебоксары, 2016. - 108 с.  
Шугаева Н.Ю. Лексические аспекты теории перевода : учебное пособие / Н.Ю. Шугаева, 2018. - 81 с.

## **Проведение олимпиад и творческих конкурсов**

На кафедре регулярно проводятся олимпиады. В марте-апреле 2018 года были проведены групповые и курсовые олимпиады по всем дисциплинам кафедры. В олимпиадах участвовали все студенты. В рамках фестиваля английского и испанского языков в апреле 2016 года были проведены: викторина по страноведению Великобритании на IV курсе (отв. доцент Сидорова Л. А.), конкурс мультимедийных презентаций по страноведению США на IV курсе (отв. доцент Сидорова Л.А.), конкурс стихотворений собственного сочинений Love is... (отв. доцент Сидорова Л.А.). В рамках фестиваля английского языка проведен конкурс литературных презентаций «Мой любимый английский писатель» на III курсе английского отделения. По итогам конкурса были определены победители в номинациях «Актерское мастерство», «Оригинальная сценическая интерпретация художественного произведения» и другие (отв.

преподаватель Засецкова Е.Н.). В рамках празднования международного дня переводчика 30 сентября 2018 года проведен конкурс «Переводчика», в котором участвовали все студенты, обучающиеся по специальности «Перевод и переводоведение». Традиционным стало проведение конкурсов сценических презентаций по практическому курсу английского языка на II курсе по теме «Путешествия», «Медицина» и на III курсе по теме «Наука и технологии», «Ключ к успеху», посвящение студентов первого курса ПиП в переводчики.

Традиционным стало проведение конкурса мультимедийных отчетов по итогам переводческой практики студентов IV и V курсов, специальность «Перевод и переводоведение» (отв. доцент Васильева Е.Н., доцент Громова Е.Н.).

### **Качество организации самостоятельной работы студентов:**

В фондах кафедры имеются учебно-методические пособия для самостоятельной работы студентов, контрольные и лабораторные работы, видео- и аудиоматериалы, материалы для самостоятельной работы в компьютерном классе. Лаборанты кафедры записывают телевизионные программы новостей на английском языке, по которым студенты получали задания для самостоятельной работы. В 2014-2015 учебном году значительно пополнен фонд видеофильмов на английском языке, фонд учебных материалов на DVD-дисках, а также фонд учебных пособий с аудио дисками, предназначенными для самостоятельной работы студентов. Пополнен фонд справочной литературы с дисками для самостоятельной работы и тестирования.

Большие возможности в плане организации самостоятельной работы студентов представляет компьютерный класс. Именно поэтому особое внимание в отчетный период уделялось созданию фондов кафедры для самостоятельной работы на электронных носителях. В компьютерном классе имеются обучающие и контролирующие программы, мультимедийные энциклопедии EnCarta и Britanica, которые активно использовались студентами при подготовке к лабораторным занятиям по страноведению Великобритании и США, а также обучающие словари, программы с комплексами обучающих и контролирующих упражнений, тестовые материалы. Студенты активно используют возможности ресурсного центра, видео класса, лингафонного кабинета. На кафедре функционирует спутниковая антенна.

В целях качественной организации самостоятельной работы студентов используются учебно-методические пособия, методические указания и практические задания для самостоятельной работы студентов по отдельным дисциплинам, разработанные преподавателями кафедры, задания для работы со справочной литературой в ресурсном центре.

На кафедре переработаны, модифицированы и систематизированы имеющиеся учебно-методические материалы кафедры (контрольные работы по разным дисциплинам, задания для домашнего чтения и др.). Таким образом, создан фонд учебно-методических материалов для аудиторной и самостоятельной работы студентов, который активно и эффективно используется преподавателями. Дополняются, частично или полностью изменяются контрольно-измерительные материалы промежуточной и итоговой аттестации по всем дисциплинам. Вопросы организации самостоятельной работы студентов регулярно обсуждаются на заседаниях кафедры.

### **Использование современных методик обучения и форм организации учебного процесса**

Преподаватели кафедры английской филологии и переводоведения активно используют в учебном процессе ТСО и ИКТ, аутентичные материалы, привезенные из стран изучаемых языков, видеофильмы, справочные и обучающие компьютерные программы, толковые словари и справочники. На всех курсах активно используются УМК британских издательств Longman и Express Publishing. Преподаватели кафедры постоянно работают над внедрением в учебный процесс новых форм и методов обучения. В учебном процессе активно применяются, с контрольно-обучающей целью: тестовые задания; задания, составленные к художественным и учебным фильмам и выполняемые в ходе просмотра фильма; зачётные уроки по пройденным темам в виде драматического представления на сцене. Активно используются такие формы проведения занятий, как: ролевая игра, драматизация, лекция-беседа, дискуссия, диспут, защита мультимедийных презентаций по теме, конкурсы литературных презентаций, конкурсы сочинений и другие.

Применяются различные средства активизации познавательной деятельности студентов, которые включали выполнение заданий поисково-проектного типа; написание рефератов, докладов на конференцию, подготовка и защита проектов, выполнение компьютерных заданий, проведение театрализованных зачетных уроков, самостоятельный поиск материалов в Интернете, работа с газетами и журналами зарубежных издательств, подготовка мультимедийных презентаций. Преподаватели активно используют в учебном процессе ТСО, аутентичные аудио-материалы и видео материалы, справочные и обучающие компьютерные программы, различного рода словари и справочники.

Самостоятельное мышление и творчество студентов развивается благодаря участию студентов в предметных олимпиадах в рамках фестиваля английского языка, ежегодно

проводимого на факультете. Студенты принимают участие в творческих конкурсах, таких как: конкурсы стихотворений, сочинений, исполнение песен на английском языке, конкурсе стенгазет по изучаемым темам, подготовка презентаций различных культур в рамках Ярмарки культур, театральные постановки пьес на английском языке, конкурсах мультимедийных презентаций и т.д.

Самостоятельная и научно-исследовательская работа студентов ведется под руководством дипломированных специалистов и реализуется в следующих видах работы:

- подготовка докладов и сообщений в рамках занятий;
- подготовка курсовых работ;
- подготовка выпускных квалификационных работ;
- участие в кружках СНО и проблемных группах, функционирующих на кафедре;
- подготовка бюллетеней СНО, отражающих основные результаты научно-исследовательской работы кружков СНО и проблемных групп;
- выступление с докладами на ежегодной межрегиональной конференции-фестивале «Юность Большой Волги»;
- выступление с докладами на ежегодной факультетской студенческой конференции в рамках Дней Науки»;
- публикация статей в сборниках по материалам вузовских и международных научно-практических конференций,
- подготовка работ к участию во Всероссийском конкурсе на лучшую исследовательскую работу по гуманитарным дисциплинам и других.

### Программы и требования к промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация обучающихся является одной из форм оценки качества освоения ими образовательных программ высшего профессионального образования. Она оценивает результаты учебной деятельности студента за семестр (курс). Основными формами промежуточной аттестации являются: экзамен по дисциплине, зачет, зачет с дифференцированной оценкой по курсовой работе, зачет с дифференцированной оценкой по всем видам практик.

Экзамены проводятся в строгом соответствии с расписанием, составленным за месяц до начала экзаменационной сессии и утвержденным ректором вуза. Для промежуточной аттестации разработаны и активно используются в учебном процессе **контрольные работы** и **тестовые задания**

по всем дисциплинам, в том числе тестовые задания и зачетные тесты на электронных носителях. Для осуществления промежуточной аттестации на кафедрах имеются: билеты для проведения экзаменов, программы экзаменов, письменные контрольные работы по практическим курсам, тестовые материалы по теоретическим предметам, лабораторные работы, фонды оценочных средств. Для осуществления промежуточной и итоговой аттестации на кафедре также имеются планы семинарских занятий, материалы для самостоятельной работы студентов, письменные промежуточные и экзаменационные контрольные работы по практическим и теоретическим курсам.

## Воспитательная работа

Все преподаватели кафедры работают в качестве кураторов и наставников учебных групп и ведут воспитательную работу со студентами. Вопросы воспитательной работы регулярно обсуждаются на заседаниях кафедры. Преподаватели посещают общежитие, где проживают их студенты. Информация о воспитательной работе со студентами отражена в дневниках кураторов.